

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

5 DECEMBRE 1962.

- a) **Projet de loi portant premier ajustement des prévisions budgétaires pour l'exercice 1962;**
- b) **Projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1962 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1961 et antérieurs.**

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES FINANCES (1)  
PAR M. **WIARD.**

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission des Finances du Sénat a examiné simultanément le projet de loi portant premier ajustement des prévisions budgétaires pour l'exercice 1962, le projet de loi autorisant des régularisations, augmen-

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierre De Smet, président; Adam, De Baeck, De Man, Franck, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Jennard, Leemans, Molter, Rassart, Seokaert, Van Cauwenberghe, Van Houtte, Van Laeys, Versé, Vreven et Wiard, rapporteur.

a) **R. A 6339.**

*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :

377 (Session de 1961-1962) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Amendement;
- 3 : Rapport;
- 4 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

26 juin 1962.

b) **R. A 6383.**

*Voir :*

Documents du Sénat :

6 (Session de 1962-1963) : Projet de loi;  
27 et 36 (Session de 1962-1963) : Amendements.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

5 DECEMBER 1962.

- a) **Ontwerp van wet houdende een eerste aanpassing van de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 1962;**
- b) **Ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1962 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1961 en de vorige dienstjaren.**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
FINANCIËN (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE H. **WIARD.**

DAMES EN HEREN,

De Senaatscommissie voor de Financiën heeft een gelijktijdige bespreking gewijd aan het ontwerp van wet houdende een eerste aanpassing van de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 1962, aan het ont-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierre De Smet, voorzitter; Adam, De Baeck, De Man, Franck, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Jennard, Leemans, Molter, Rassart, Seokaert, Van Cauwenberghe, Van Houtte, Van Laeys, Versé, Vreven en Wiard, verslaggever.

a) **R. A 6339.**

*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

377 (Zitting 1961-1962) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Amendement;
- 3 : Verslag;
- 4 : Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

26 juni 1962.

b) **R. A 6383.**

*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

6 (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet;  
27 en 36 (Zitting 1962-1963) : Amendementen.

tant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1962 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1961 et antérieurs ainsi que les amendements du gouvernement à ce dernier projet de loi.

La majoration des crédits ordinaires pour l'exercice 1962 peut s'analyser comme suit :

— premier feuilletton : augmentation de . . . . .	F 906.330.000
— deuxième feuilletton : augmentation de . . . . .	2.173.177.644
— amendements gouvernementaux : diminution de . . . . .	2.150.000

Résultat : augmentation de . . . . F 3.077.357.644

La majoration nette des crédits ordinaires pour 1962 atteint donc le montant de 3.077.357.644 francs.

A l'extraordinaire la situation se présente comme suit :

*Crédits d'engagement :*

- premier feuilletton : augmentation de 42 millions de francs.
- deuxième feuilletton : néant.
- amendements : néant.

Augmentation nette des crédits d'engagement pour 1962 : 42.000.000 de francs.

*Crédits de paiement :*

- premier feuilletton : augmentation de 542 millions de francs.
- deuxième feuilletton : augmentation de 1 milliard 699.000.208 francs.
- amendements : augmentation de 23 millions 207.000 francs.

Augmentation nette des crédits de paiement pour 1962 : 2.264.207.208 francs.

En ce qui concerne les crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1961 et antérieurs, la situation se présente comme suit :

- premier feuilletton : 604.649.000 francs.
- deuxième feuilletton : 1.339.205.293 francs.
- amendements : néant.

Augmentation nette des crédits se rapportant à des exercices antérieurs : 1.943.851.293 francs.

**Exposé du Ministre.**

Le Ministre passe en revue les principaux postes du feuilletton et s'arrête plus particulièrement aux crédits supplémentaires destinées à l'Education nationale. Il croit qu'à ce dernier département, on est dépassé par l'ampleur des crédits à manipuler et qu'on a perdu toute notion d'une bonne technique budgétaire. Chaque année d'énormes montants sont sollicités dans le feuilletton pour le compte d'exercices clos. Une autre expli-

werp van wet houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1962 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1961 en de vorige dienstjaren, en aan de regeringsamendementen op dit laatste ontwerp van wet.

De vermeerdering van de gewone kredieten voor het dienstjaar 1962 kan worden ingedeeld als volgt :

— eerste bijblad : vermeerdering met F	906.330.000
— tweede bijblad : vermeerdering met	2.173.177.644
— regeringsamendementen : vermindering met . . . . .	2.150.000

Resultaat : vermeerdering met . . . . F 3.077.357.644

De netto-vermeerdering van de gewone kredieten voor 1962 bedraagt dus 3.077.357.644 frank.

Voor de buitengewone dienst ziet de toestand eruit als volgt :

*Vastleggingskredieten :*

- eerste bijblad : vermeerdering met 42.000.000 F.
- tweede bijblad : nihil.
- amendementen : nihil.

Netto-vermeerdering van de vastleggingskredieten voor 1962 : 42.000.000 frank.

*Betalingskredieten :*

- eerste bijblad : vermeerdering met 542 miljoen frank.
- tweede bijblad : vermeerdering met 1 miljard 699.000.208 frank.
- amendementen : vermeerdering met 23 miljoen 207.000 frank.

Netto-vermeerdering van de betalingskredieten voor 1962 : 2.264.207.208 frank.

Wat betreft de bijkredieten voor de uitgaven in verband met 1961 en de vorige dienstjaren is de toestand als volgt :

- eerste bijblad : 604.649.000 frank.
- tweede bijblad : 1.339.205.293 frank.
- amendementen : nihil.

Netto-vermeerdering van de kredieten met betrekking tot vorige dienstjaren : 1.943.851.293 frank.

**Uiteenzetting van de Minister.**

De Minister overloopt de voornaamste posten van het bijblad en staat meer in het bijzonder stil bij de bijkredieten voor Nationale Opvoeding. Hij gelooft dat men in het voornoemde departement niet opkan tegen de omvang van de te behandelen kredieten en dat men er ieder begrip van een goede begrotingstechniek verloren heeft. Ieder jaar worden in het bijblad enorme bedragen aangevraagd voor rekening van afge-

cation à ce phénomène pourrait encore se trouver dans le fait que les mesures d'exécution du Pacte scolaire interviennent parfois avec énormément de retard, p. ex. en ce qui concerne l'équivalence des diplômes. Il en résulte que plusieurs années après la clôture d'un exercice, des crédits supplémentaires doivent encore être sollicités.

Il regrette cette situation dont il se dit ne pas être responsable.

En ce qui concerne l'ampleur des crédits supplémentaires sollicités dans le cadre de l'Assistance technique, il faut en voir la cause dans le fait de l'évolution très rapide du « drame congolais », ce qui a rendu indispensable l'octroi de crédits imprévisibles.

### Discussion.

Au cours d'une longue discussion poursuivie durant deux semaines, les problèmes suivants ont été traités par votre Commission.

#### 1. Contentieux belgo-congolais.

La Commission demande des précisions concernant les emprunts garantis et non garantis du Congo.

Elle désire connaître également la dépense déjà supportée par la Belgique en matière d'emprunts garantis.

En ce qui concerne la première partie de la question, le Ministre demande de se référer à la réponse donnée à une question analogue posée à l'occasion de l'examen consacré, en Commission des Affaires étrangères de la Chambre des Représentants, au projet de budget du Ministère des Affaires Africaines pour 1961 (Cf. pp. 8, 9 et 10 du rapport de M. R. De Kinder, doc. Chambre, n° 4-XII-2 (S.E. 1961) du 5 juillet 1961).

Les dépenses déjà supportées par la Belgique en matière d'emprunts congolais garantis s'élèvent :

- pour 1960, à 596,2 millions;
- pour 1961, à 1.039 millions;
- pour 1962, à 1.027 millions.

#### 2. Montant des crédits supplémentaires.

Un commissaire rappelle qu'en 1953 une circulaire impérative du Ministre des Finances de l'époque avait eu un effet bénéfique puisque les crédits supplémentaires qui s'étaient élevés :

- en 1948 à 3,2 milliards de francs;
  - en 1949 à 7,2 milliards de francs;
  - en 1950 à 1,8 milliards de francs;
- et en 1952 à 5,5 milliards de francs, étaient tombés en 1953 à 0,5 milliards.

Ensuite, dit ce commissaire, l'on est retombé dans les égarements antérieurs, ce qui a provoqué un dérèglement de la politique budgétaire. Cela est aussi vrai pour les délibérations du Conseil des Ministres qui portent sur des montants de plus en plus élevés. Il souhaite qu'une nouvelle circulaire soit envoyée pour rappeler le principe *qu'il faut des circonstances graves, urgentes et imprévisibles* pour justifier des crédits supplémentaires.

sloten dienstjaren. Een andere uitleg hiervoor zou nog kunnen zijn dat de uitvoeringsmaatregelen van het schoolpact soms met geweldige vertraging worden genomen, bijvoorbeeld in verband met de gelijkwaardigheid van de diploma's. Dit heeft tot gevolg dat verscheidene jaren na het afsluiten van een dienstjaar nog bijkredieten moeten worden aangevraagd.

Hij betreurt deze toestand, waarvoor hij verklaart niet verantwoordelijk te zijn.

Wat betreft de omvang van de aangevraagde bijkredieten in het kader van de Technische Bijstand, de oorzaak hiervan moet worden gezocht in het zeer vlug verloop van het « Kongolese drama », waardoor onvoorziene kredieten verleend moesten worden.

### Bespreking.

Tijdens een langdurige bespreking, die over twee weken werd voortgezet, heeft uw Commissie de volgende problemen behandeld :

#### 1. Belgisch-Kongolese geschillen.

De Commissie vraagt nadere uitleg omtrent de gegarandeerde en niet gegarandeerde leningen van Kongo.

Zij wenst eveneens het bedrag te kennen van de door België reeds gedragen uitgave in verband met de gegarandeerde leningen.

Voor het eerste gedeelte van de vraag verwijst de Minister naar het antwoord op een gelijkaardige vraag gesteld in de Kammercommissie voor de Buitenlandse Zaken tijdens het onderzoek van de ontwerp-begroting van het Ministerie van Afrikaanse Zaken voor 1961 (cf. blz. 8, 9 en 10 van het verslag van de h. R. De Kinder, Gedr. St. Kamer n° 4-XII-2 (B.Z. 1961) dd. 5 juli 1961).

De uitgaven die België reeds gedragen heeft in verband met de gegarandeerde Kongolese schuld belopen :

- voor 1960, 596,2 miljoen;
- voor 1961, 1.039 miljoen;
- voor 1962, 1.027 miljoen.

#### 2. Bedrag van de bijkredieten.

Een lid wijst erop dat, in 1953, een krachtdadige circulaire van de toenmalige Minister van Financiën een zeer gunstig gevolg heeft gehad, aangezien de bijkredieten die :

- in 1948 3,2 miljard frank,
  - in 1949 7,2 miljard frank,
  - in 1950 1,8 miljard frank
- en in 1952 5,5 miljard frank bedroegen, in 1953 teruggelopen waren tot 0,5 miljard.

Nadien, aldus dit commissielid, is men weer tot de vroegere dwalingen vervallen, wat tot een ontredde- ring van de begrotingspolitiek heeft geleid. Dat geldt ook voor de beslissingen van de Ministerraad, die betrekking hebben op steeds hogere bedragen. Hij wenst dat een nieuwe circulaire zou worden rondgezonden om het principe in herinnering te brengen dat bijkredieten *alleen wegens ernstige, dringende en onvoorziene omstandigheden* verantwoord zijn.

Un autre commissaire constate qu'au moment de l'élaboration des budgets, les Ministres sont trop souvent enclins à surévaluer les recettes et à sous-estimer les dépenses. Cela est vrai, d'après lui, pour ce gouvernement comme pour tous ceux qui l'ont précédé.

Le Ministre répond que le volume des crédits supplémentaires est très nettement en régression cette année par rapport aux exercices précédents, surtout si l'on tient compte de l'importance des crédits sur exercices antérieurs.

Le tableau ci-dessous en témoigne :

Volume des crédits supplémentaires en pourcentages des crédits globaux :

	Exercices en cours	Exercices antérieurs	Total
1958	10,9	0,7	11,6
1959	5,1	0,5	5,6
1960	6,1	0,3	6,4
1961	5	1,3	6,3
1962	3,1	1,9	5

(dont 0,6 pour index)

Le Ministre veillera personnellement à ce que les crédits supplémentaires soient réduits au strict minimum; une circulaire rappellera les principes énoncés en 1953. Une attention particulière sera portée aux crédits sollicités par l'Education Nationale et l'Assistance Technique. En ce qui concerne l'Assistance Technique, elle devra faire l'objet d'un plan et ne pourra dépasser le cadre de nos possibilités financières.

Une définition plus stricte de la notion d'aide technique est d'ailleurs indispensable. Trop de fantaisies ont été tolérées sous le couvert de cette aide.

### 3. Revalorisation de la Fonction publique et traitements des membres des Cabinets ministériels. — Importance numérique des dits Cabinets.

A une question posée par un commissaire, le Ministre répond que les traitements des membres des Cabinets ministériels seront revus en même temps que s'opérera la revalorisation générale.

Un commissaire s'étonne de la véritable inflation du nombre de membres de certains Cabinets ministériels. Il cite notamment en exemple celui du Ministère de l'Intérieur. Il rappelle qu'une circulaire de 1939 limitait à 6 le nombre des membres de la 1<sup>re</sup> catégorie. Ce nombre est largement dépassé aujourd'hui. La question des indemnités en cas de cessation de fonctions est aussi évoquée et notamment pour ce qui concerne les membres « part-time » des Cabinets.

Le Ministre déclare encore que s'il existe des dérogations dans certains cabinets ministériels, c'est simplement la continuation des dérogations admises par les gouvernements antérieurs.

Il demandera des justifications en ce qui concerne les cabinets jugés pléthoriques mais estime que pour ce qui concerne le Ministère de l'Intérieur, ce dernier

Een ander lid stelt vast dat de Ministers, op het ogenblik dat de begrotingen worden voorbereid, al te vaak geneigd zijn de ontvangsten te overschatten en de uitgaven te onderschatten. Dat geldt, volgens hem, zowel voor deze Regering als voor al de vorige.

De Minister antwoordt dat de omvang van de bijkredieten dit jaar heel wat kleiner is dan de vorige dienstjaren, vooral als men rekening houdt met de kredieten met betrekking tot vorige dienstjaren.

Dit blijkt uit de onderstaande tabel :

Omvang van de bijkredieten in percentages van de globale kredieten :

	Lopend jaar	Vorige dienstjaren	Totaal
1958	10,9	0,7	11,6
1959	5,1	0,5	5,6
1960	6,1	0,3	6,4
1961	5	1,3	6,3
1962	3,1	1,9	5

(waarvan 0,6 voor de index)

De Minister zal er persoonlijk over waken dat de bijkredieten tot het strikt minimum worden herleid; bij wege van een circulaire zullen de in 1953 voorgehouden principes in herinnering worden gebracht. Bijzondere aandacht zal worden besteed aan de kredieten voor Nationale Opvoeding en Technische Bijstand. Voor de Technische Bijstand moet een plan worden opgesteld, dat onze financiële mogelijkheden niet te boven mag gaan.

Een strakkere omschrijving van het begrip technische bijstand is trouwens onontbeerlijk. Onder de dekmantel van deze bijstand werd al te veel fantasie geduld.

### 3. Herwaardering van het openbaar ambt en wedden van de leden der ministeriële Kabinetten. — Getalsterkte van die Kabinetten.

Op een vraag uit uw Commissie antwoordt de Minister dat de herziening van de wedden van de leden der ministeriële Kabinetten gelijktijdig met de algemene herwaardering zal plaats hebben.

Een lid is verwonderd over de echte inflatie van de getalsterkte van sommige ministeriële Kabinetten. Als voorbeeld noemt hij onder meer het Kabinet van de Minister van Binnenlandse Zaken. Hij wijst erop dat, bij een circulaire van 1939, het aantal kabinetsleden van de 1<sup>ste</sup> categorie tot 6 was beperkt. Dit aantal is thans ver overschreden. Ook de kwestie van de vergoedingen bij de stopzetting van de functie wordt te berde gebracht, met name wat betreft het « part-time » personeel van de Kabinetten.

De Minister verklaart nog dat, indien er in sommige ministeriële Kabinetten afwijkingen bestaan, dit eenvoudig de voortzetting is van de afwijkingen die door de vorige regeringen werden aanvaard.

Hij zal uitleg vragen nopens de Kabinetten die geacht worden te veel personeel te omvatten, maar in verband met het Ministerie van Binnenlandse Zaken

a aussi la Fonction Publique dans ses attributions et qu'en outre, le contentieux Wallon-Flamand complique singulièrement la tâche du Cabinet.

D'autre part, le tableau reproduit ci-dessous fait apparaître une diminution des effectifs.

Cabinets du Ministre de l'Intérieur et du Ministre de la Fonction publique avant 1961.

Cabinets du Ministre de l'Intérieur et du Ministre de la Fonction publique avant 1961.		Cabinet du Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique actuel.	
<i>Attachés :</i>		13	
9 + 8 =	17	dont 2 attachés part-time	
		Administration :	2
		Magistrature :	1
		Personnel d'Afrique :	1
		Privé :	9
<i>Personnel subalterne :</i>		13	
<i>a) Archives :</i>		Parastatal :	1
8 + 6 =	14	Administration :	12
<i>b) Secrétaires-Sténo-dactylographes :</i>		14	
12 + 12 =	24	Administration :	10
		Parastatal :	1
		Privé :	3
<i>c) Huissiers :</i>		6	
4 + 3 =	7	tous venant de l'Administration	
<i>d) Chauffeurs :</i>		5	
3 + 2 =	5	dont 1 attaché à la mission Casteleyn	
		Défense nationale :	1
		Administration :	4
<b>TOTAL :</b>	<b>67</b>		<b>51</b>

A ce chiffre, il faut ajouter :

1° 4 nettoyeuses qu'utilisaient les prédécesseurs du Ministre actuel;

2° La concierge de l'hôtel ministériel reçoit une indemnité de cabinet pour assurer le service de nuit du téléphone;

3° 6 ouvriers (relieur, chauffeur de chaudière, photocopiste, bibliothécaire, menuisier, électricien) attachés au département, reçoivent depuis plusieurs législatures une indemnité de cabinet pour les travaux qu'ils sont amenés à faire au Cabinet.

Il va de soi que les membres « part-time » n'ont pas droit aux indemnités de cessation d'activité, comme cela est de règle pour les membres « full-time ».

#### 1. Avance récupérable de 300 millions à la Sabena.

Pourquoi, dit un commissaire, appeler récupérable une avance que l'on sait avoir été faite pour apurer les pertes de notre société de navigation aérienne ? N'y aurait-il pas lieu d'examiner, notamment par l'intermédiaire du délégué du Ministre des Finances, les mesures d'assainissement indispensables à prendre par la Direction de la Sabena ?

Accessoirement un commissaire pose la question de savoir si la revision dans les ateliers de la Sabena des moteurs équipant les chars Patton ne se fait pas à un prix surestimé.

wijst hij erop dat dit ook bevoegd is voor het Openbaar Ambt en dat de Vlaamse-Waalse geschillen de taak van dit Kabinet bijzonder ingewikkeld maken.

Uit de onderstaande tabel blijkt voorts een vermindering van de personeelsbezetting.

Kabinetten van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van het Openbaar Ambt vóór 1961.

Kabinetten van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van het Openbaar Ambt vóór 1961.		Kabinet van de huidige Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.	
<i>Attachés :</i>		13	
9 + 8 =	17	waarvan 2 part-time	
		Administratie :	2
		Magistratuur :	1
		Personeel van Afrika :	1
		Privé :	9
<i>Ondergeschikt personeel :</i>		13	
<i>a) Archief :</i>		Parastataal :	1
8 + 6 =	14	Administratie :	12
<i>b) Secretarissen-Stenotypisten :</i>		14	
12 + 12 =	24	Administratie :	10
		Parastataal :	1
		Privé :	3
<i>c) Kamerbewaarders :</i>		6	
4 + 3 =	7	alle van de Administratie	
<i>d) Autobestuurders :</i>		5	
3 + 2 =	5	waarvan 1 verbonden aan de dienst der gerepatrieerden (Casteleyn)	
		Landsverdediging :	1
		Administratie :	4
<b>TOTAAL :</b>	<b>67</b>		<b>51</b>

Hieraan dienen toegevoegd :

1° 4 schoonmaaksters die door de voorgangers van de huidige Minister in dienst zijn genomen;

2° De huisbewaarder van de ambtswoning van de Minister ontvangt een kabinetsvergoeding voor de telefoonwacht 's nachts;

3° 6 werklieden (boekbinder, ketelstoker, fotocopist, bibliothecaris, schrijnwerker, electricien) van het departement ontvangen reeds sedert verscheidene zittingstijden een vergoeding voor het werk dat zij voor het Kabinet moeten verrichten.

Het spreekt vanzelf dat het « part-time » personeel geen recht heeft op de vergoedingen voor stopzetting van de bedrijvigheid, zoals dit regel is voor het personeel met volledige dagtaak.

#### 4. Terugvorderbaar voorschot van 300 miljoen aan de Sabena.

Waarom, vraagt een commissielid, een voorschot terugvorderbaar noemen als men weet dat het toegestaan werd om de verliezen van onze luchtvaartmaatschappij aan te zuiveren ? Zou men de noodzakelijke saneringsmaatregelen, die de Directie van Sabena moet nemen, niet door bemiddeling van de afgevaardigde van de Minister van Financiën moeten laten onderzoeken ?

In verband hiermee vraagt een lid of de revisie, in de werkhuizen van de Sabena, van de motoren waarmee de Patton-tanks zijn uitgerust, niet tegen een overschatte prijs geschiedt.

Le Ministre répond que la situation est mauvaise pour toutes les sociétés de navigation aérienne; il y a en outre une situation particulière pour la Sabena (réduction très forte du trafic vers le Congo, pratiquement le seul élément rentable de l'exploitation antérieure).

Il faut envisager une rationalisation drastique qui doit commencer par la suppression des lignes non rentables, dites « de prestige ».

La constitution d'Air-Union donne des espoirs.

Le Ministre est décidé à faire des coupes sombres dans l'exploitation si la rationalisation promise restait lettre morte.

Quant à la révision par la Sabena des moteurs Continental équipant les chars Patton, il a recueilli des renseignements auprès du service technique de la Sabena.

Il s'agit de moteurs 12 cylindres indépendants refroidis par air.

La technique utilisée dans ce moteur est la même que celle utilisée pour les moteurs d'avions, tels que par exemple les moteurs Continental équipant les avions Cessna en usage à la Sabena.

Autre comparaison : les dimensions des cylindres, course et alésage, sont identiques à celles des cylindres de DC-4.

La cylindrée de ce moteur est également dans la ligne des moteurs d'aviation dont la Sabena assure couramment la révision.

La révision de ces moteurs peut se faire à la Sabena en utilisant les moyens qu'elle possède pour ses propres moteurs :

- même outillage,
- mêmes techniques,
- banc d'essais susceptible d'absorber une puissance de 800 HP,
- moyens de contrôle existants : magnaflux, syglo,...

Ce contrat a été donné à la Sabena à titre d'essai par la Défense Nationale car il est dans la ligne des contrats moteurs qu'elle effectue pour la Force Aérienne depuis 1946.

Il porte actuellement sur la révision de 100 moteurs.

Le coût de la révision en main-d'œuvre d'un de ces moteurs est estimé à 54.000 F.

L'inspection des Finances suivra les résultats de ce contrat d'essai et fera rapport au Ministre de la Défense Nationale si elle juge l'expérience non satisfaisante.

##### 5. *Traitements des Magistrats.*

Un commissaire estime que les magistrats ont un droit civil à l'augmentation de leurs traitements depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1961 et cependant la revalorisation n'a été faite qu'à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1962 (une indemnité forfaitaire de 10 % leur a cependant été octroyée du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 1962).

Le Ministre déclare qu'il s'agit là d'un « gentlemen's agreement ». La question reste ouverte devant la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants.

De Minister antwoordt dat de toestand voor alle luchtvaartmaatschappijen slecht is; voor de Sabena zijn er bovendien nog bijzondere omstandigheden (zeer sterke vermindering van het verkeer naar Kongo, vrijwel het enige winstgevend element van de vroegere exploitatie).

Men dient een drastische rationalisatie te overwegen, die moet beginnen met de afschaffing van de niet-renderende lijnen, de zgn. « prestigelijnen ».

De oprichting van « Air-Union » geeft in dit opzicht hoop.

De Minister is vast besloten de exploitatie sterk te besnoeien indien de beloofde rationalisatie mocht uitblijven.

Inzake de revisie, door de Sabena, van de Continental-motoren waarmee de Patton-tanks zijn uitgerust, heeft hij inlichtingen bij de technische dienst van de Sabena ingewonnen.

Het gaat om motoren met 12 onderling onafhankelijke cilindres met luchtkoeling.

De techniek die in deze motor wordt gebruikt, is dezelfde als die van de vliegtuigmotoren, zoals bijvoorbeeld de Continental-motoren waarmee de bij de Sabena gebruikte Cessna-vliegtuigen zijn uitgerust.

Andere vergelijking : de afmetingen van de cilindres, slag en boring, zijn juist dezelfde als die van de cilindres van de DC-4-toestellen.

De cylinderinhoud van deze motor is eveneens ongeveer dezelfde als die van de vliegtuigmotoren die door de Sabena geregeld gereviseerd worden.

De revisie van deze motoren kan bij de Sabena geschieden met de middelen die zij voor haar eigen motoren bezit :

- zelfde outillering,
- zelfde technieken,
- proefbanken die een vermogen van 800 PK kunnen opvangen,
- bestaande controlemiddelen : magnaflux, syglo, ...

Dit contract werd door Landsverdediging bij wijze van proef met de Sabena gesloten, want het ligt in de lijn van de contracten voor motoren welke zij sedert 1946 voor de Luchtmacht uitvoert.

Het heeft thans betrekking op de revisie van 100 motoren.

De kosten aan arbeidsloon van de revisie van één van deze motoren worden op 54.000 frank geraamd.

De Inspectie van Financiën zal de resultaten van dit proefcontract volgen en aan de Minister van Landsverdediging verslag uitbrengen indien zij het experiment niet bevredigend acht.

##### 5. *Wedden van de Magistraten.*

Een lid is van oordeel dat de magistraten een burgerlijk recht hebben op de verhoging van hun wedde sedert 1 januari 1961 en dat de herwaarderding nochtans pas vanaf 1 juli 1962 tot stand kwam (een forfaitaire vergoeding van 10 % werd hun evenwel van 1 januari tot 30 juni 1962 toegekend).

De Minister verklaart dat het hier om een « gentlemen's agreement » gaat. De kwestie is nog in behandeling bij de Kamercommissie voor de Justitie.

6. Article 62.564 (nouveau). — Reconversion économique. Acquisition et aménagement de terrains industriels. Dépenses diverses. Travaux d'infrastructure y afférents.

Un commissaire demande une ventilation du poste très important de 350 millions à cet article.

Le Ministre répond que les décisions prises à ce jour par le C.M.C.E.S. visent les dépenses prévues pour les zonings suivants :

1. Acquisition de terrains industriels à Hautrage . . . . . F	60.000.000
2. Acquisition de terrains industriels à Grobbendonk . . . . .	10.000.000
3. Implantation au Luxembourg d'une usine de cellulose — Dépenses diverses . . . . .	32.000.000
4. Zoning industriel de Zwijndrecht . . . . .	100.000.000
5. Construction du chemin de liaison entre les terrains industriels de Genk et la route Bilzen-Zutendaal . . . . .	15.000.000
6. Région du Centre — Zoning industriel de Manage — Seneffe . . . . .	60.000.000
7. Zoning industriel « Zuiderkempen » . . . . .	103.000.000
8. Zoning industriel le long du Canal circulaire de Gand . . . . .	15.000.000
9. Zone de la Basse-Meuse — Travaux de remblayage . . . . .	100.000.000
10. Furnes . . . . .	36.000.000
	F 531.000.000

Il s'avère actuellement difficile d'estimer le montant des engagements qui pourront être réalisés en 1962 à charge de cet article et il reste entendu que les crédits, sollicités en 1962 en vue de l'exécution du programme prévu mais non réalisé au cours de cet exercice, seront reportés à l'exercice 1963 par la voie de l'arrêté royal de report.

\*  
\*\*

Les deux projets de loi ainsi que les amendements du gouvernement sur le deuxième projet sont adoptés par 12 voix contre une et 2 abstentions.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
J. WIARD.

*Le Président,*  
Pierre DE SMET.

\*  
\*\*

AMENDEMENTS ADOPTES  
EN COMMISSION.

Voir les Documents du Sénat (Session de 1962-1963), n<sup>os</sup> 27 et 36.

6. Artikel 62.564 (nieuw). — Economische omschikeling. Aankoop en aanleg van industriële terreinen. Diverse uitgaven. Daarop betrekking hebbende onderbouw.

Een lid vraagt hoe de zeer belangrijke post van 350 miljoen van dit artikel ingedeeld is.

De Minister antwoordt dat de beslissingen die tot dusver door het M.C.E.S.C. getroffen zijn, betrekking hebben op de uitgaven voor de volgende nijverheidszones :

1. Aankoop van industrieterreinen te Hautrage . . . . . F	60.000.000
2. Aankoop van industrieterreinen te Grobbendonk . . . . .	10.000.000
3. Vestiging van een cellulosefabriek in Luxemburg — Diverse uitgaven . . . . .	32.000.000
4. Industriegebied te Zwijndrecht . . . . .	100.000.000
5. Aanleggen van de verbindingsweg tussen de industrieterreinen te Genk en de weg Bilzen-Zutendaal . . . . .	15.000.000
6. Gewest Centrum — Industriegebied Manage-Seneffe . . . . .	60.000.000
7. Industriegebied Zuiderkempen . . . . .	103.000.000
8. Industriegebied langs de Ringvaart te Gent . . . . .	15.000.000
9. Gebied van de Beneden-Maas — Ophogingen . . . . .	100.000.000
10. Veurne . . . . .	36.000.000
	F 531.000.000

Het is op dit ogenblik moeilijk een raming te geven van het bedrag der vastleggingen die in 1962 genomen kunnen worden ten bezware van dit artikel en het is wel verstaan dat de kredieten die in 1962 waren aangevraagd met het oog op het programma dat voor dat dienstjaar voorzien was maar niet werd uitgevoerd, overgedragen zullen worden naar het dienstjaar 1963 bij middel van het koninklijk besluit betreffende overdrachten.

\*  
\*\*

De twee ontwerpen van wet en de amendementen van de Regering op het tweede ontwerp zijn aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
J. WIARD.

*De Voorzitter,*  
Pierre DE SMET.

\*  
\*\*

AMENDEMENTEN AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE.

Zie Gedr. St. Senaat (Zitting 1962-1963), n<sup>os</sup> 27 en 36.